

699**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 8 lipca 2002 r.

w sprawie mocy obowiązującej Porozumienia między Republiką Estonii, Republiką Finlandii oraz Królestwem Szwecji w sprawie promu M/S Estonia, sporządzonego w Tallinie dnia 23 lutego 1995 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 30 marca 2000 r. o ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Porozumienia między Republiką Estonii, Republiką Finlandii oraz Królestwem Szwecji w sprawie promu M/S „Estonia”, podpisanego w Tallinie dnia 23 lutego 1995 r. (Dz. U. Nr 43, poz. 482), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikował dnia 10 listopada 2000 r. powyższe porozumienie.

Rzeczpospolita Polska przystąpiła do powyższego porozumienia dnia 8 grudnia 2000 r., składając dokument ratyfikacyjny depozytariuszowi.

Zgodnie z art. 3 Protokołu dodatkowego do powyższego porozumienia, sporządzonego w Sztokholmie dnia 23 kwietnia 1996 r., protokół powyższy wszedł w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 8 grudnia 2000 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *D. Hübner***700****PROTOKÓŁ**

przyjęty w Montrealu dnia 30 września 1977 r.

dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 30 września 1977 r. został przyjęty w Montrealu Protokół dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r., w następującym brzmieniu:

*Przekład***PROTOKÓŁ****dotyczący poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym**

Zgromadzenie Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego:

zebrawszy się na swoją dwudziestą drugą sesję w Montrealu dnia 30 września 1977 r.,

wziąwszy pod uwagę Rezolucję A21-13 dotyczącą autentycznego rosyjskiego tekstu Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym,

wziąwszy pod uwagę, że ogólnym życzeniem Umawiających się Państw jest zapewnienie postanowienia o istnieniu autentycznego rosyjskiego tekstu wyżej wymienionej konwencji,

stwierdziwszy, że konieczne jest w tym celu wprowadzenie poprawki do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r.,

1. Przyjmuje, zgodnie z postanowieniami artykułu 94 (a) wyżej wymienionej konwencji, następującą zaproponowaną poprawkę do tej konwencji:

Zastąpić obecny tekst postanowienia końcowego Konwencji następującym tekstem:

„Sporządzono w Chicago dnia siódmego grudnia 1944 r. w języku angielskim. Teksty niniejszej konwencji sporządzone w językach angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim są jednako-wo autentyczne. Teksty te zostaną złożone do archiwum Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki, a uwierzytelnione kopie zostaną przez ten Rząd

przesłane Rządom wszystkich państw, które podpiszą lub przystąpią do niniejszej konwencji. Niniejsza konwencja będzie otwarta do podpisu w Waszyngtonie, D.C.”,

2. Ustala, stosownie do postanowień wspomnianego artykułu 94 (a) wymienionej konwencji, że powyższa poprawka wejdzie w życie po ratyfikowaniu jej przez dziewięćdziesiąt cztery Umawiające się Państwa, oraz
3. Postanawia, że Sekretarz Generalny Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego sporządzi Protokół w językach angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst będzie uważany za jednakowo autentyczny i będzie zawierał powyższą zaproponowaną poprawkę oraz niżej ustalone postanowienia:

W związku z tym, zgodnie z powyższą decyzją Zgromadzenia,

Niniejszy protokół został sporządzony przez Sekretarza Generalnego Organizacji.

Protokół będzie otwarty do ratyfikacji przez każde Państwo, które ratyfikowało lub przystąpiło do wspomnianej Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym.

Dokumenty ratyfikacyjne zostaną złożone w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

Protokół wejdzie w życie w stosunku do Państw, które ratyfikowały go, w dniu złożenia dziewięćdziesiątego czwartego dokumentu ratyfikacyjnego.

Sekretarz Generalny zawiadomi niezwłocznie wszystkie Umawiające się Państwa o dacie złożenia każdego dokumentu ratyfikacyjnego protokołu.

Sekretarz Generalny zawiadomi niezwłocznie wszystkie Państwa będące stronami wspomnianej konwencji o dacie wejścia w życie niniejszego protokołu.

W stosunku do każdego Umawiającego się Państwa, które ratyfikuje niniejszy protokół po wyżej wymienionej dacie, protokół wejdzie w życie po złożeniu jego dokumentu ratyfikacyjnego w Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego.

Na dowód czego, Przewodniczący i Sekretarz Generalny wyżej wymienionej dwudziestej drugiej sesji Zgromadzenia Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, upoważnieni do tego przez Zgromadzenie, podpisują niniejszy protokół.

Sporządzono w Montrealu dnia trzydziestego września tysiąc dziewięćset siedemdziesiątego siódmego roku w jednym egzemplarzu w językach angielskim, francuskim, rosyjskim i hiszpańskim, przy czym każdy tekst jest jednakowo autentyczny. Niniejszy protokół będzie złożony w archiwach Organizacji Międzynarodowego Lotnictwa Cywilnego, a jego uwierzytelnione kopie zostaną przesłane przez Sekretarza Generalnego Organizacji wszystkim Państwom będącym stronami Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r.

Przewodniczący
22 Sesji Zgromadzenia:

K.O. Rattray

Sekretarz Generalny:

Y. Lambert

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation

Signed at Montreal on 30 September 1977

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-second Session at Montreal on 30 September 1977,

HAVING NOTED Resolution A21-13 on the authentic Russian text of the Convention on International Civil Aviation,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to make a provision that the Convention aforesaid exist in authentic Russian text,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Replace the present text of the final paragraph of the Convention by:

“ Done at Chicago the seventh day of December 1944 in the English language. The texts of this Convention drawn up in the English, French, Russian and Spanish languages are of equal authenticity. These texts shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, and certified copies shall be transmitted by that Government to the Governments of all the States which may sign or adhere to this Convention. This Convention shall be open for signature at Washington, D.C.”,

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, ninety-four as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages each of which shall be of equal authenticity embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-fourth instrument of ratification is so deposited.

The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-second Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the thirtieth day of September of the year one thousand nine hundred and seventy-seven, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

K.O. Rattray
*President of the 22nd Session
of the Assembly*

Y.Lambert
Secretary General

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 4 maja 1978 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: 